

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Balak powiedział do Bileama: Cóż (ty) mi zrobiłeś? Wziąłem cię, byś przeklinał moich wrogów, a oto ty ich błogosławisz!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Balak powiedział do Bileama: Cóż ty mi zrobiłeś? Wezwałem cię, byś przeklinał moich wrogów, a ty właściwie mi ich błogosławisz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Balak powiedział do Balaama: Cóż mi uczyniłeś? Sprowadziłem cię, abyś przeklął moich wrogów, a oto ty <i>im</i> wielce błogosławiłeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Balak do Balaama: Cóż mi uczynił? Na przeklinanie nieprzyjaciół moich przyzwałem cię, a oto, błogosławiąc błogosławiłeś im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Balak do Balaama: Cóż to jest, co czynisz? Abyś przeklinał nieprzyjacioły moje, przyzwałem cię, a ty przeciwnym obyczajem błogosławisz im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł na to Balak do Balaama: Cóż to mi uczynił? Sprowadziłem cię tu, byś przeklinał nieprzyjaciół moich, a ty zamiast tego im błogosławisz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Balak do Bileama: Cóż mi to uczynił? Sprowadziłem cię, byś przeklinał moich wrogów, a oto ich pobłogosławiłeś!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Balak powiedział Balaamowi: Co też ty mi zrobiłeś? Wezwałem cię tu, abyś przeklął moich wrogów, a ty im udzieliłeś wspaniałego błogosławieństwa!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Balak rzekł do Balaama: „Coś ty mi zrobił? Sprowadziłem cię po to, abyś przeklął moich wrogów, a zamiast tego ty im błogosławiłeś!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Balak rzekł do Balaama: - Cóż mi to uczynił! Wziąłem cię, abyś przeklinał mych wrogów, a oto ty [im] uroczycie błogosławisz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Balak powiedział do Bilama: Cóż mi uczyniłeś? Sprowadziłem cię, żebyś przeklął moich wrogów, a oto pobłogosławiłeś ich!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Балак до Валаама: Що зробив ти мені? Я тебе покликав, щоб прокляти моїх ворогів, і ось ти поблагословив благословенням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Balak powiedział do Bileama: Co mi uczyniłeś? Przywołałem cię do przeklinania moich wrogów, a ty oto błogosławisz błogosławieństwem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Balak rzekł do Balaama: ”Cóż mi uczynił? Wziąłem cię, byś przeklął moich nieprzyjaciół, a oto ty wielce ich pobłogosławiłeś”.